

**COMITÉ PREPARATORIO DE LA
ORGANIZACIÓN MUNDIAL
DEL COMERCIO**

RESTRICTED

PC/IPL/7/Add.2

25 de noviembre de 1994

(94-2538)

SUBCOMITÉ DE CUESTIONES INSTITUCIONALES,
JURÍDICAS Y DE PROCEDIMIENTO

GRUPO INFORMAL DE CONTACTO SOBRE LOS ADPIC

Informe del Presidente aprobado por el Subcomité
el 18 de noviembre

Addendum

En el presente *addendum* se reproduce la nota de la Secretaría, de 6 de septiembre de 1994, preparada para el Grupo Informal de Contacto sobre los ADPIC y titulada "Acuerdos de cooperación con la OMPI: Lista de posibles sectores de cooperación", conjuntamente con el *addendum* a esa nota, de 15 de septiembre de 1994.

ACUERDOS DE COOPERACIÓN CON LA OMPI: LISTA
DE POSIBLES ESFERAS DE COOPERACIÓN

Nota elaborada por la Secretaría

1. En su reunión de 19 de julio de 1994, el Grupo de Contacto sobre los ADPIC pidió a la Secretaría que preparara una lista de esferas posibles de cooperación entre la OMPI y la OMC, con indicación de las disposiciones pertinentes relativas a la OMC. En particular, se pidió a la Secretaría que facilitara información sobre el actual registro de leyes nacionales de la OMPI, con inclusión de cuestiones tales como la naturaleza de la obligación de notificar en la OMPI, el alcance del sistema de notificación de esa Organización en relación con el Acuerdo sobre los ADPIC, el calendario y el mecanismo de distribución de las notificaciones en él previstos, y los idiomas en que se presentan y distribuyen las notificaciones. Se pidió asimismo a la Secretaría que facilitase una lista de otras posibles esferas de cooperación entre la OMPI y la OMC, inclusive en relación con otras disposiciones de notificación estipuladas en el Acuerdo sobre los ADPIC.

2. En la Parte I de la presente nota figura una lista de posibles esferas de cooperación entre la OMPI y la OMC. En la Parte II se exponen sucintamente las cuestiones que guardan relación con las disposiciones de notificación previstas en el Acuerdo sobre los ADPIC. En la Parte III se recoge información sobre la cuestión de una posible cooperación con la OMPI para el establecimiento de un "registro común" de leyes y reglamentos. La información obtenida acerca de las prácticas de la OMPI ha sido fruto de útiles contactos con la Oficina Internacional de la OMPI.

3. Las disposiciones del Acuerdo sobre los ADPIC que se refieren a la cuestión general de la relación con la OMPI se hallan en el Preámbulo y en el artículo 68. El texto del último apartado del Preámbulo es el siguiente:

"Deseosos de establecer unas relaciones de mutuo apoyo entre la OMC y la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (denominada en el presente Acuerdo "OMPI") y otras organizaciones internacionales competentes;

el artículo 68 estipula que: "En consulta con la OMPI el Consejo [de los ADPIC] tratará de establecer, en el plazo de un año después de su primera reunión, las disposiciones adecuadas para la cooperación con los órganos de esa Organización."

4. En un documento para debate en los Órganos Rectores de la OMPI (26 de septiembre - 4 de octubre de 1994) el Director General de la OMPI propuso que la Asamblea General de esa Organización declarase que la OMPI también desea establecer relaciones de mutuo apoyo entre la OMPI y la OMC. Indicó además que él aguardaba con interés la iniciativa del Consejo de los ADPIC de celebrar consultas con la OMPI y que, en su momento, informaría a la Asamblea General de la OMPI acerca de esos debates y solicitaría la aprobación de ésta para la concertación de los acuerdos objeto de discusión.¹ Asimismo en la Reunión Ministerial de Marrakech el representante de la OMPI abordó la cuestión de la cooperación entre ambas Organizaciones. En el anexo 1 de la presente nota se recoge un ejemplar de su declaración.

¹Con respecto al resultado de los debates celebrados en la Asamblea General de la OMPI, véase el documento PC/IPL/7, anexo 2.

I. POSIBLES ESFERAS DE COOPERACIÓN

5. Una importante condición previa para la cooperación entre la OMPI y la OMC es, sin duda, un adecuado intercambio de información entre ambas Organizaciones acerca de sus respectivas actividades, actuales y previstas. Un modo fundamental de lograr ese intercambio sería la concertación de acuerdos que previeran el reconocimiento recíproco de la condición de observador para los representantes de cada una de las organizaciones en las reuniones de la otra. Naturalmente, el hecho de que la mayoría de los Miembros de la OMC serán también miembros de la OMPI contribuirá a asegurar que cada una de las Organizaciones actúe con conocimiento de las actividades que se hallan en curso en la otra. Deberá examinarse la posibilidad de que sea necesario desarrollar algún otro mecanismo sistemático, además de los dos aspectos antes mencionados, para asegurar unas corrientes de información adecuadas entre las dos Organizaciones.

6. En cuanto a los puntos más concretos, la cuestión de una posible cooperación con la OMPI parece plantearse en relación con tres esferas determinadas de trabajo en el marco del Acuerdo sobre los ADPIC. Esas esferas comprenden los procedimientos de notificación, la cooperación técnica y la solución de diferencias. A continuación se exponen esos puntos concretos.

i) Procedimientos de notificación

Las cuestiones relacionadas con las notificaciones que exige el Acuerdo sobre los ADPIC se exponen en las Partes II y III de la presente nota.

ii) Cooperación técnica

El Acuerdo sobre los ADPIC no se refiere específicamente a la cooperación técnica que hayan de prestar las organizaciones intergubernamentales.² Sin embargo, es un hecho que la OMPI realiza actividades muy importantes de cooperación técnica. Parecen plantearse dos cuestiones referentes a la cooperación con la OMPI:

- ¿En qué medida debe recabarse la asistencia de la OMPI en la prestación de cooperación técnica para ayudar a los países a cumplir las obligaciones para ellos dimanantes del Acuerdo sobre los ADPIC?
- Si, según la práctica del GATT en el pasado, la Secretaría de la OMC estará dotada de una capacidad modesta para prestar cooperación técnica, ¿qué forma de cooperación podría contemplarse entre ambas Secretarías en la prestación de cooperación técnica?

²La única disposición del Acuerdo sobre los ADPIC que se refiere a la cooperación técnica, el artículo 67, se ocupa de la cooperación técnica que han de prestar los países desarrollados Miembros. El texto del artículo 67 es el siguiente:

"Con el fin de facilitar la aplicación del presente Acuerdo, los países desarrollados Miembros prestarán, previa petición y en términos y condiciones mutuamente acordados, cooperación técnica y financiera a los países en desarrollo o países menos adelantados Miembros. Esa cooperación comprenderá la asistencia en la preparación de leyes y reglamentos sobre protección y observancia de los derechos de propiedad intelectual y sobre la prevención del abuso de los mismos, e incluirá apoyo para el establecimiento o ampliación de las oficinas y entidades nacionales competentes en estas materias, incluida la formación de personal."

Parece que el examen de estas cuestiones dependerá en parte de los resultados de dos asuntos que son objeto de conversaciones en otros contextos, resultados que no se conocerán cuando el Grupo de Contacto se reúna en septiembre:

- Según una propuesta del Director General de la OMPI a los Órganos Rectores de esa Organización (26 de septiembre - 4 de octubre de 1994), la Oficina Internacional de la OMPI debe ponerse a disposición de cualquier Estado que solicite expresamente asesoramiento sobre cuestiones relativas a la compatibilidad de su legislación nacional actual o prevista en materia de propiedad intelectual, no sólo con los tratados administrados por la OMPI si no también con otras normas y tendencias internacionales, incluido el Acuerdo del GATT sobre los ADPIC, recientemente concluido. En la propuesta se decía también que la Oficina Internacional debe preparar estudios sobre las consecuencias del Acuerdo sobre los ADPIC en los tratados administrados por la OMPI.³
- Las decisiones presupuestarias que hayan de adoptarse en el futuro sobre los recursos que han de ponerse a disposición de la Secretaría de la OMC y el debate de la política general que ha de celebrar este otoño sobre la cuestión de las actividades de cooperación técnica de la OMC el Subcomité de Asuntos Presupuestarios, Financieros y Administrativos del Comité Preparatorio.

iii) Solución de diferencias

En el párrafo 1 del artículo 13 del Entendimiento de la OMC sobre las Normas y Procedimientos por los que se rige la Solución de Diferencias se estipula que "cada grupo especial tendrá el derecho de recabar información y asesoramiento técnico de cualquier persona o entidad que estime conveniente". En el párrafo 2 del artículo 13 se establece que "Los grupos especiales podrán recabar información de cualquier fuente pertinente y consultar a expertos para obtener su opinión sobre determinados aspectos de la cuestión." Los grupos especiales que se establezcan para entender en reclamaciones planteadas en el marco del Acuerdo sobre los ADPIC quizá deseen recabar información y asesoramiento técnico de la Oficina Internacional de la OMPI, especialmente cuando las diferencias afecten a cuestiones relacionadas con disposiciones de los convenios administrados por la OMPI e incorporados por referencia en el Acuerdo sobre los ADPIC.

7. Los miembros del Grupo de Contacto quizá tengan otras sugerencias sobre posibles esferas de cooperación con la OMPI que deben ser exploradas. Para contribuir a ese examen, en el anexo 2 de la presente nota figura la lista de las funciones del Consejo de los ADPIC previstas en el Acuerdo sobre la OMC y en el Acuerdo sobre los ADPIC, que se distribuyó en el documento PC/IPL/W/1.

8. En cuanto a las futuras esferas de trabajo que abordará el Consejo de los ADPIC, habrá de examinarse si es practicable elaborar desde ahora algunos acuerdos previos de cooperación con la OMPI, o si la cuestión de la cooperación debe examinarse caso por caso sobre la base de los principios generales enunciados en el Acuerdo sobre los ADPIC y a los que se hace referencia en el párrafo 3.

9. En el Preámbulo del Acuerdo sobre los ADPIC se hace referencia a unas relaciones de mutuo apoyo entre la OMC y la OMPI. Esto sugiere que la cooperación sería en los dos sentidos. Por tanto, el Grupo de Contacto quizá desee examinar no sólo las esferas en que podría ser conveniente la

³Con respecto al resultado de los debates celebrados en la Asamblea General de la OMPI, véase el documento PC/IPL/7, anexo 2.

cooperación con la OMPI en la aplicación del Acuerdo sobre los ADPIC, sino también qué contribución podría hacer la OMC a las actividades de la OMPI.

II. PROCEDIMIENTOS DE NOTIFICACIÓN

10. En esta Parte se abordan a su vez las disposiciones de notificación estipuladas en el Acuerdo de los ADPIC y enumeradas en el documento PC/IPL/7/Add.1. En ese documento se reproducen también los textos de las disposiciones pertinentes de la Convención de Roma y de los Convenios de Berna y de París a las que se hace referencia en esas disposiciones del Acuerdo sobre los ADPIC.

A. Obligaciones de notificación en virtud del Acuerdo sobre los ADPIC que no se refieren a disposiciones de otros convenios sobre propiedad intelectual

1. Artículo 63.2: Las leyes y reglamentos nacionales referentes a la existencia, alcance, adquisición, observancia y prevención del abuso de los derechos de propiedad intelectual.

11. En la Parte III *infra* figura información sobre esta disposición de notificación y cuestiones relativas a ésta.

2. Artículo 4 d): Los acuerdos internacionales relativos a la protección de la propiedad intelectual que hayan entrado en vigor antes de la entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC y sobre cuya base un miembro trate de justificar una excepción al trato NMF.
3. Artículo 69: Los servicios de información en las administraciones de los miembros, establecidos para cooperar en la eliminación del comercio de mercancías infractoras.

12. Ninguna de estas disposiciones guarda relación con la cooperación con la OMPI. Las principales cuestiones que parecen plantearse se refieren a los plazos de las notificaciones:

- Habida cuenta de que sólo los acuerdos en vigor antes de la entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC habrán de notificarse en virtud de lo dispuesto en el apartado d) del artículo 4, ¿debe pedirse a los Miembros que notifiquen esos acuerdos en un plazo determinado contado a partir de la entrada en vigor del Acuerdo sobre los ADPIC, por ejemplo en un plazo de 12 meses? Un aspecto relacionado con éste es el de saber cuál sería la situación en el caso de un Miembro del Acuerdo sobre los ADPIC que se haya adherido a él después de la entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC.
- ¿Cuándo deben hacerse las notificaciones en virtud del artículo 69? Por una parte, esta disposición prevé fundamentalmente una acción colectiva -al igual que el artículo 68 relativo al Consejo de los ADPIC- y, por tanto, podría entenderse que es aplicable a todos los Miembros desde el primer día. Por otra parte, la obligación de notificación es evidentemente una obligación individual de cada Miembro. ¿Cuál es entonces su relación con los períodos de transición estipulados en la Parte VI?

B. Obligaciones de notificación expresamente mencionadas en el Acuerdo sobre los ADPIC y que se refieren a disposiciones de otros convenios sobre propiedad intelectual

4. Artículo 1.3: Todo miembro que haga excepciones del tipo de las previstas en el párrafo 3 del artículo 5 y en el párrafo 2 del artículo 6 de la Convención de Roma a los criterios normales para determinar los beneficiarios que tienen derecho al trato

previsto en el Acuerdo sobre los ADPIC debe notificarlo según lo previsto en esas disposiciones al Consejo de los ADPIC.

5. Artículo 3.1: Todo miembro que haga excepciones a la obligación de otorgar el trato nacional del tipo de las previstas en el artículo 6 del Convenio de Berna o en el párrafo 1 b) del artículo 16 de la Convención de Roma debe notificarlo según lo previsto en esas disposiciones al Consejo de los ADPIC.

13. Estas dos disposiciones de notificación plantean cuestiones similares. Los Miembros del Acuerdo sobre los ADPIC que son también Miembros del Convenio de Berna o de la Convención de Roma habrán tenido también la posibilidad de hacer notificaciones en virtud de la correspondiente disposición subyacente del Convenio de Berna o de la Convención de Roma, respectivamente. Sin embargo,

- tales notificaciones no tendrán automáticamente ninguna condición jurídica en virtud del Acuerdo sobre los ADPIC, que forma parte de un tratado internacional distinto: el Acuerdo sobre la OMC;
- los Miembros del Acuerdo sobre los ADPIC serán diferentes de los del Convenio de Berna y de la Convención de Roma. Una notificación ya hecha en el marco del Convenio de Berna o de la Convención de Roma por un miembro de estos convenios que sea también Miembro del Acuerdo sobre los ADPIC no puede afectar a la relación jurídica entre ese Miembro y otro Miembro del Acuerdo sobre los ADPIC que no sea miembro del convenio en cuestión. Además, los Miembros del Acuerdo sobre los ADPIC que no sean miembros de la Convención de Roma o del Convenio de Berna no tendrán la posibilidad de hacer esas notificaciones. De hecho, cabe la posibilidad de que tales Miembros desconozcan las notificaciones que han hecho los Estados que son Miembros de la Convención de Roma y del Convenio de Berna.

14. Por todas estas razones, lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 1 y en el párrafo 1 del artículo 3 del Acuerdo sobre los ADPIC exige que se hagan notificaciones separadas al Consejo de los ADPIC. La cuestión que entonces se plantea es la siguiente: habida cuenta de que muchas de las notificaciones en cuestión ya se han hecho en el marco del Convenio de Berna y de la Convención de Roma, ¿qué acuerdos pueden concertarse para evitar duplicaciones innecesarias de los trabajos y prevenir diferencias no deseadas? Una posibilidad sería recopilar, con la ayuda de la OMPI y de la Oficina Jurídica de las Naciones Unidas⁴, un listado completo de las notificaciones ya hechas en virtud de las disposiciones pertinentes del Convenio de Berna y de la Convención de Roma. Ese listado podría distribuirse al Consejo de los ADPIC, con uno de los dos procedimientos previstos:

- Se entendería que cada notificación hecha en virtud de esos dos Convenios por un Miembro del Acuerdo sobre los ADPIC es una notificación al Consejo de los ADPIC en virtud de la disposición pertinente de este Acuerdo, salvo indicación en contrario por el Miembro interesado dentro de un plazo determinado, por ejemplo 60 días.
- O bien, podría concederse a los Miembros un plazo para enviar por escrito confirmación de su anterior notificación o para hacer otra notificación diferente. En caso de no recibirse de un Miembro ninguna comunicación, no tendría validez en el marco del Acuerdo sobre los ADPIC ninguna notificación en el caso de ese Miembro.

⁴El Secretario General de las Naciones Unidas es el depositario de la Convención de Roma.

15. En ambos casos, los Miembros del Acuerdo sobre los ADPIC que no fueran miembros del Convenio de Berna o de la Convención de Roma tendrían que hacer notificaciones *de novo* al Consejo de los ADPIC, si desearan beneficiarse de las posibilidades de excepción de que se trata en el párrafo 3 del artículo 1 y el párrafo 1 del artículo 3 del Acuerdo sobre los ADPIC.

16. En cuanto a los plazos para las notificaciones, las disposiciones del párrafo 1 del artículo 3 se refieren al trato nacional y por tanto entran en vigor para todos los Miembros del Acuerdo sobre los ADPIC un año después de la entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC. El párrafo 3 del artículo 1 también guarda relación con el trato nacional por cuanto determina quiénes son los nacionales de otros países que tienen derecho a ese trato -las personas, físicas o jurídicas, vinculadas con otros Miembros a los que deben concederse las ventajas del Acuerdo. Así pues, para que la notificación surta efecto desde principios de 1996 (suponiendo que el Acuerdo sobre la OMC entre en vigor el 1º de enero de 1995) será necesario que estos procedimientos de notificación se instauren a tiempo. A este respecto, cabe señalar que, en virtud de las disposiciones en cuestión de la Convención de Roma, las notificaciones pueden hacerse en el momento de la "ratificación, aceptación o adhesión" o en cualquier fecha posterior, pero en este último caso surten efecto seis meses después. En cuanto al primer grupo de posibilidades, para las notificaciones que han de depositarse en el momento de la "ratificación, aceptación o adhesión", es de suponer que sería aceptable que un gobierno hiciera las notificaciones junto con el depósito del instrumento de aceptación del Acuerdo sobre la OMC, si así lo deseara; ésta se consideraría después una notificación hecha "al Consejo de los ADPIC" a los efectos del párrafo 3 del artículo 1 y del párrafo 1 del artículo 3 del Acuerdo sobre los ADPIC. En cuanto a la última posibilidad, prevista en el párrafo 3 del artículo 5, párrafo 2 del artículo 6 y párrafo 1 b) del artículo 16 de la Convención de Roma -a saber, que las notificaciones pueden hacerse en cualquier fecha después del depósito del instrumento de aceptación pero sólo surten efecto seis meses después- cualesquiera procedimientos en la línea de los expuestos en los párrafos 14 y 15 habrían de instaurarse a principios del próximo año de manera que pudiera recurrirse a ellos antes de mediados de año para que las notificaciones surtieran efecto el 1º de enero de 1996.

17. En cuanto a las notificaciones posteriores, en virtud del Acuerdo sobre los ADPIC o en virtud del Convenio de Roma o de la Convención de Berna, el intercambio normal de información y documentos entre la OMPI y las Naciones Unidas por una parte y la OMC por la otra, asegurará que las notificaciones realizadas en un contexto lleguen a ser conocidas para las Secretarías de las otras Organizaciones. Por consiguiente, cuando la Secretaría de la OMC tenga conocimiento de que un Miembro del Acuerdo sobre los ADPIC ha hecho una notificación a la OMPI o a las Naciones Unidas, podría verificarlo con el Miembro de la OMC de que se trate para establecer si ese Miembro deseaba también hacer la notificación al Consejo de los ADPIC.

6. Artículo 63.2: Respecto de las consultas con la OMPI sobre el establecimiento de un registro común de las leyes y reglamentos, el Consejo de los ADPIC debe examinar cualquier medida que se precise en relación con las notificaciones con arreglo a las obligaciones estipuladas en el Acuerdo sobre los ADPIC que se derivan de las disposiciones del artículo 6ter del Convenio de París. El artículo 6ter se refiere a la protección contra el uso y registro como marcas de fábrica o de comercio, sin permiso, de emblemas de Estado, punzones oficiales y emblemas de organizaciones intergubernamentales.

18. La exposición que se hace en el párrafo 13, sobre la aplicabilidad de las notificaciones ya hechas en virtud de disposiciones del Convenio de Berna y de la Convención de Roma a los derechos y obligaciones jurídicos dimanantes del Acuerdo sobre los ADPIC que se derivan de la incorporación a este Acuerdo de las disposiciones de notificación correspondientes del Convenio de Roma y de la Convención de Berna, también parece pertinente para la cuestión de la incorporación al Acuerdo sobre los ADPIC de las disposiciones del artículo 6ter del Convenio de París. Sin embargo, aun cuando se llegase a un entendimiento de que cuando se incorporan al Acuerdo sobre los ADPIC disposiciones del Convenio de París o de otros convenios internacionales vigentes las referencias a la Oficina

Internacional, al Director General de la OMPI, al Secretario General de las Naciones Unidas, etc., deben interpretarse, a los efectos del Acuerdo sobre los ADPIC, *mutatis mutandis* como referencias a los mecanismos institucionales de la OMC, ello no impediría que el Consejo de los ADPIC pudiera adoptar una decisión de pedir a la Oficina Internacional de la OMPI que se ocupase en su nombre de cualquier función determinada de notificación.

19. En efecto, parece tener gran sentido explorar este planteamiento en lo que se refiere a la administración de las obligaciones estipuladas en el Acuerdo sobre los ADPIC que se derivan de la incorporación por referencia del artículo 6ter del Convenio de París. Habida cuenta de que todas las disposiciones sustantivas del Convenio de París, en su última versión, deben ser respetadas por los Miembros del Acuerdo sobre los ADPIC, es de esperar que la gran mayoría de éstos sean miembros de esa versión del Convenio de París. Por tanto, en cualquier caso tendrán que hacer las notificaciones en cuestión a la Oficina Internacional. Además, parece que sería muy ventajoso un sistema único y global para la administración de las notificaciones relativas a las disposiciones del artículo 6ter del Convenio de París, no sólo para evitar duplicaciones inútiles sino también para conveniencia de los gobiernos y de las empresas. Naturalmente, en cualquier administración única de estas disposiciones tendría que quedar en claro si las notificaciones se hacen en virtud de las obligaciones dimanantes del Convenio de París, en virtud de las dimanantes del Acuerdo sobre los ADPIC, o en virtud de las dimanantes de ambos, dado que probablemente seguirán siendo de algún modo diferentes los miembros de esos Acuerdos y, por tanto, el alcance de las obligaciones.

20. En el anexo 3 puede verse una descripción del procedimiento que actualmente emplea la Oficina Internacional para la aplicación del artículo 6ter del Convenio de París, descripción amablemente facilitada por la Oficina Internacional de la OMPI.

21. Si se considerase conveniente explorar con la OMPI la posibilidad de que la Oficina Internacional se haga cargo, conjuntamente con su administración actual de las disposiciones de notificación en virtud del artículo 6ter del Convenio de París, de la administración de las obligaciones estipuladas en el Acuerdo sobre los ADPIC que se derivan de la incorporación por referencia de esas mismas disposiciones, podrían tenerse en cuenta los siguientes elementos como base para posibles consultas con la OMPI:

- Podría entenderse que el actual acervo de notificaciones que han sido comunicadas entre los miembros del Convenio de París por conducto de la Oficina Internacional son también comunicaciones en virtud del Acuerdo sobre los ADPIC hechas por los Miembros de este Acuerdo que son también miembros del Convenio de París.
- Se entendería asimismo que las notificaciones de este acervo actual serían también válidas para los Miembros del Acuerdo sobre los ADPIC que no son miembros del Convenio de París o a los que no se aplican determinadas disposiciones del artículo 6ter del Convenio de París (1967) por cuanto no son miembros de dicha versión de 1967 del Convenio de París. En la medida en que, por los motivos señalados en la frase anterior, esos Miembros del Acuerdo sobre los ADPIC no han tenido ya la oportunidad de formular objeciones al amparo de las disposiciones del párrafo 4 del artículo 6ter del Convenio de París, podría concederse un plazo de 12 meses para la formulación de tales objeciones.
- Todo Miembro del Acuerdo sobre los ADPIC que no haya tenido la oportunidad de hacer notificaciones en el marco del Convenio de París podrá hacer comunicaciones de las previstas en el artículo 6ter, por conducto de la Oficina Internacional, a los demás Miembros del Acuerdo sobre los ADPIC. Estos otros Miembros del Acuerdo sobre los ADPIC tendrían la posibilidad de formular objeciones a esas comunicaciones, también por conducto de la Oficina Internacional, según lo previsto en el párrafo 4 del artículo 6ter.

- Las demás comunicaciones hechas por los Miembros del Acuerdo sobre los ADPIC o las modificaciones por ellos introducidas en comunicaciones anteriores serían administradas por la Oficina Internacional, siempre que fuera posible, como notificaciones hechas tanto en el marco del Acuerdo sobre los ADPIC como en el del Convenio de París. Además, la Oficina Internacional administraría todas las notificaciones que fueran de aplicación únicamente en el marco del Acuerdo sobre los ADPIC.

Cualesquiera acuerdos que se concierten con la OMPI tendrán que tomar en consideración los distintos períodos de transición previstos en el Acuerdo sobre los ADPIC para la aplicación de las disposiciones del artículo 6ter del Convenio de París.

- C. Otras disposiciones sobre notificación de los convenios sobre propiedad intelectual incorporadas por referencia en el Acuerdo sobre los ADPIC, pero no mencionadas explícitamente en este Acuerdo

22. Una cuestión general que podría examinarse es la de saber qué diferencia en el trato de estas disposiciones sobre notificación puede imponer el hecho de que no se mencionan explícitamente en el Acuerdo sobre los ADPIC. Por lo que se refiere a cuestiones más concretas, el Grupo de Contacto podría constatar que su examen de las disposiciones de notificación a que se ha hecho referencia anteriormente en la presente nota puede proporcionar orientaciones útiles para cualesquiera procedimientos que resultasen convenientes al objeto de dar efecto a estas disposiciones de notificación. Por tanto podría ser aconsejable no recargar el debate en esta fase abordando también en detalle estas disposiciones de notificación.

III. NOTIFICACIÓN DE LAS LEYES Y REGLAMENTOS NACIONALES

23. La obligación estipulada en el Acuerdo sobre los ADPIC de notificar las leyes y reglamentos nacionales figura en el párrafo 2 del artículo 63 de dicho Acuerdo, cuya parte pertinente es la siguiente:

"Los Miembros notificarán las leyes y reglamentos a que se hace referencia en el párrafo 1 al Consejo de los ADPIC, para ayudar a éste en su examen de la aplicación del presente Acuerdo. El Consejo intentará reducir al mínimo la carga que supone para los Miembros el cumplimiento de esta obligación, y podrá decidir que exime a éstos de la obligación de comunicarle directamente las leyes y reglamentos, si las consultas con la OMPI sobre el establecimiento de un registro común de las citadas leyes y reglamentos tuvieran éxito."

Las leyes y reglamentos a que se hace referencia en el párrafo 1 del artículo 63 son los "hechos efectivos por un Miembro y referentes a la materia del presente Acuerdo (existencia, alcance, adquisición, observancia y prevención del abuso de los derechos de propiedad intelectual)".

- A. El sistema de la OMPI

24. El sistema de la OMPI para la transparencia en lo que se refiere a las leyes y reglamentos nacionales se basa en las obligaciones, estipuladas en el párrafo 2 del artículo 15 del Convenio de París y en el párrafo 2 del artículo 24 del Convenio de Berna, en el sentido de comunicar a la Oficina Internacional el texto de todas las nuevas leyes y todos los textos oficiales. El sistema de la OMPI consta de dos elementos:

- Dos amplias colecciones de leyes y reglamentos nacionales (una sobre propiedad industrial y otra sobre derecho de autor y derechos conexos) mantenidas en la Oficina Internacional. Tienen acceso a los materiales de la colección, para fines de consulta, todas las personas interesadas, de los gobiernos o del público en general.

- Una parte de este material, sobre todo las principales leyes de propiedad intelectual de los países miembros de la OMPI, es objeto de publicación por la Oficina Internacional en las revistas de la OMPI (Propiedad Industrial y Derecho de Autor), y desde abril de 1994, también en formato CD-ROM.

El primero de estos elementos se denomina en adelante "colecciones de la OMPI" y el segundo elemento "leyes publicadas por la OMPI".

25. Cabe señalar que, aun cuando en el párrafo 2 del artículo 63 se utilizó la palabra "registro" en la creencia al parecer de que era una palabra utilizada en la OMPI en relación con sus colecciones de leyes y reglamentos nacionales, esa palabra no se utiliza de hecho en la OMPI en ese contexto. En nuestros contactos con la Oficina Internacional se señaló que el uso de la palabra "registro" podía interpretarse en el sentido de que sugería un proceso de autenticación o aprobación. Si no se desea esta connotación, quizá sea preferible evitar el uso de la palabra "registro".

26. La información básica acerca del sistema de la OMPI se presenta en dos cuadros sinópticos. En el cuadro 1 se da información sobre los dos aspectos del sistema de la OMPI -las colecciones de la OMPI y las leyes publicadas por la OMPI- en relación con las prescripciones del párrafo 2 del artículo 63 del Acuerdo sobre los ADPIC. En el cuadro 1 se expone la fuente, el fundamento jurídico y la cobertura de las notificaciones. En el cuadro 2 se da información sobre los aspectos de procedimiento o mecánicos del sistema de la OMPI, en relación con cuestiones tales como los idiomas de notificación, el ámbito de la distribución, los idiomas de distribución, responsabilidad de la traducción, forma en que se distribuyen las notificaciones, los plazos de éstas y de la distribución. En este cuadro, se incluye también información sobre cómo se han tratado en general esas cuestiones en el marco del GATT en el pasado. Esta información se ha incluido porque la disposición de notificación estipulada en el párrafo 2 del artículo 63 se inspiró sin duda en disposiciones comparables que aparecen en la mayoría de los acuerdos del sistema del GATT y también porque el párrafo 1 del artículo XVI del Acuerdo por el que se establece la OMC prevé que "Salvo disposición en contrario en el presente Acuerdo o en los Acuerdos Comerciales Multilaterales, la OMC se regirá por las decisiones, procedimientos y práctica consuetudinaria de las partes contratantes del GATT de 1947 y los órganos establecidos en el marco del mismo."

27. Respecto del cuadro 1, cabe señalar varias diferencias entre las prescripciones del Acuerdo sobre los ADPIC y el sistema de la OMPI.

- Una de esas diferencias se refiere al órgano al que se hacen las notificaciones. En la OMPI, los gobiernos deben comunicar los textos a la Oficina Internacional. En el marco del Acuerdo sobre los ADPIC, la obligación consiste en notificar las leyes y reglamentos al Consejo de los ADPIC, es decir, a los Miembros del Acuerdo sobre los ADPIC.
- Algunos de los sectores de la legislación abarcados por la obligación de notificación en virtud del Acuerdo sobre los ADPIC no lo están plenamente por el sistema de la OMPI en la actualidad.

Cabe recordar también que los miembros de la OMPI y de los convenios de la OMPI no serán los mismos que los de la OMC. En particular, los gobiernos que pueden ser Miembros de la OMC pero que no son Estados no tienen la posibilidad de adherirse a la OMPI ni a la mayoría de sus convenios. Sin embargo, la colección de la OMPI e inclusive las leyes por ella publicadas no se limitan en la práctica a la legislación de los miembros de la OMPI.

CUADRO 1

Sistema de la OMPI		Colección	Artículo 63.2 del Acuerdo sobre los ADPIC
Leyes publicadas			
Notificaciones de los Estados miembros.	Notificaciones de los Estados miembros y otros materiales obtenidos de fuentes fiables.		Notificaciones de los miembros.
Base jurídica para las notificaciones	El párrafo 2 del artículo 15 del Convenio de París y el párrafo 2 del artículo 24 del Convenio de Berna exigen que los miembros de estos Convenios comuniquen a la Oficina Internacional "el texto de todas las nuevas leyes y todos los textos oficiales" relativos a la protección de la propiedad industrial y del derecho de autor respectivamente. La Convención de Roma no impone tal obligación. Sin embargo, el artículo 8 del Convenio Fonogramas exige que los miembros comuniquen a la Oficina Internacional toda nueva legislación y textos oficiales relativos a la protección de los fonogramas.		El párrafo 2 del artículo 63 del Acuerdo sobre los ADPIC exige a los miembros que notifiquen al Consejo de los ADPIC las leyes y reglamentos referentes a la materia del Acuerdo sobre los ADPIC (a reserva de los resultados de las consultas con la OMPI sobre el establecimiento de un registro común).
Alcance			
1. Tipo de instrumento jurídico	Las leyes más importantes. Los reglamentos se publican raras veces.	Las leyes y reglamentos (no las decisiones judiciales ni las resoluciones administrativas)	El párrafo 2 del artículo 63 del Acuerdo sobre los ADPIC exige que se notifiquen "las leyes y reglamentos".
2. Países comprendidos	Las obligaciones dimanantes de los Convenios de París y de Berna y del Convenio Fonogramas se aplican a los miembros de estos Convenios. Sin embargo, las solicitudes periódicas de la Oficina Internacional de que se notifique la legislación se envían a todos los países miembros de la OMPI.		La obligación de notificación en virtud del Acuerdo sobre los ADPIC se aplicará a todos los países miembros de la OMC.
	Se centra más en las leyes de los países más activos en lo que se refiere a la propiedad intelectual.	Comprende la legislación vigente en una amplia gama de países, e inclusive en algunos que no son miembros de la OMPI o de los convenios pertinentes.	
3. Sectores de la legislación	Todos los principales sectores de la propiedad intelectual. Pero escasos elementos sobre la protección de la información no divulgada y sobre los aspectos de la observancia y la prevención del abuso de los derechos de propiedad intelectual que no se encuentren específicamente en las leyes nacionales de propiedad intelectual.		La obligación dimanante del Acuerdo sobre los ADPIC consiste en notificar las leyes y reglamentos referentes a la existencia, alcance, adquisición, observancia y prevención del abuso de las siete categorías de propiedad intelectual abarcadas por el Acuerdo sobre los ADPIC.

CUADRO 2

Sistema de la OMPI		Práctica general del GATT	
Leyes publicadas		Colección	
Idioma(s) de notificación	Las notificaciones se hacen generalmente en el idioma nacional del país de que se trate, pero frecuentemente se facilitan también traducciones, por lo general en inglés.	Como para las leyes publicadas.	Uno o más de los idiomas oficiales del GATT. En el marco de algunos acuerdos, se pide también a los miembros que faciliten un ejemplar de la legislación en el idioma original.
Idioma(s) de distribución/ Responsabilidad de la traducción	Los textos francés e inglés se publican simultáneamente. Los servicios de traducción de la OMPI se encargan de las traducciones necesarias al francés y al inglés.	Los idiomas de la notificación original u otra fuente, junto con los textos francés e inglés cuando hayan sido publicados en la OMPI. No se hace traducción adicional a la del material publicado.	El idioma del GATT en que se notifica la legislación. El texto en idioma original, cuando se notifica, se pone a disposición en la Secretaría para consulta por las partes interesadas. En el marco de algunos acuerdos (por ejemplo, los relativos a antidumping y subvenciones) la Secretaría del GATT hace normalmente traducciones a los otros idiomas del GATT. En el marco de algunos otros acuerdos, se facilita previa petición la traducción a otro idioma del GATT hecha por los servicios de traducción del GATT.
Distribución/acceso	La parte de la legislación nacional que es objeto de publicación se publica en forma de suplementos coleccionables de las revistas de la OMPI - <i>Propiedad Industrial</i> y <i>Derecho de Autor</i> - que se distribuyen a los gobiernos miembros y a los suscriptores del público. Estos suplementos están pensados para que puedan archivarse por separado como colecciones de leyes y tratados. También está a la venta la colección completa. A partir de abril de 1994, el material publicado puede también obtenerse de la OMPI en CD-ROM en el sistema IP-LEX. La colección en CD-ROM se actualiza cada trimestre.	Los materiales de la colección de la OMPI distintos de los que se publican no se distribuyen. Están disponibles para consultas por los gobiernos y el público en las dependencias de la Oficina Internacional. En el sector de la propiedad industrial, puede consultarse un índice por países del material disponible.	Las notificaciones se distribuyen como documentos del correspondiente comité y se ponen a disposición en el número de ejemplares en soporte papel que soliciten los miembros y observadores interesados (ciertos documentos particularmente voluminosos pueden ponerse a distribución sólo en cantidades más limitadas). Después de la supresión de su carácter reservado (por lo general en el plazo de un año aproximadamente), el acceso a los documentos está abierto al público en general. Los documentos del GATT también se preparan en forma legible por máquina y se ponen a disposición de las delegaciones y del público en disquetes (después de la supresión de su carácter reservado).

CUADRO 2 (Cont.)

	Sistema de la OMPI		Práctica general del GATT
	Leyes publicadas	Colección	
Forma en que las notificaciones se distribuyen o se ponen a disposición	Siempre que es posible, la legislación se publica en forma refundida. El personal de la Oficina Internacional se encarga de la refundición cuando ésta no se obtiene del país interesado, pero las autoridades de este país la verifican antes de la publicación.	Además de la refundición que se hace de la legislación que va a publicarse, las leyes y reglamentos se conservan en la forma notificada o disponible a partir de otras fuentes.	Las notificaciones se distribuyen en general en la forma facilitada por los gobiernos.
Plazos de las notificaciones	Los Convenios de Berna y de París exigen que los textos de todas las nuevas leyes y todos los textos oficiales se comuniquen a la Oficina Internacional sin demora. Además, la Oficina Internacional distribuye a los Estados miembros cada dos años una solicitud de que presenten toda nueva legislación.		En general las notificaciones deben hacerse lo antes posible después de la entrada en vigor de las disposiciones pertinentes para el país de que se trate y después de cualesquiera modificaciones posteriormente introducidas en la legislación nacional.
Plazos de la distribución	No es raro un plazo de seis meses a un año antes de la publicación. Para la publicación de las enmiendas se espera en general que se acumule un número suficiente de modificaciones de la legislación de base, que exija la publicación de un nuevo texto refundido.	No se distribuyen. El material adicional se incorpora a la colección sin demora.	Pronto después de la recepción: generalmente de uno a dos meses.

28. En el cuadro 2 se comparan los aspectos de procedimiento del sistema de la OMPI con la práctica habitual del GATT en lo que se refiere a obligaciones de notificación del tipo de las previstas en el párrafo 2 del artículo 63 del Acuerdo sobre los ADPIC. En resumen, en la práctica del GATT el acento se ha puesto en la rápida distribución a los miembros del correspondiente comité de un número suficiente de ejemplares en soporte papel de los textos notificados, para que el comité disponga de una base para su examen de la legislación de que se trate en una futura reunión. Ha sido en gran medida incidental la función que han desempeñado las notificaciones en cuanto a constituir los fundamentos de una base de datos permanente para consulta por las delegaciones y, después de la supresión del carácter reservado de los documentos, por el público en general. En el sistema de la OMPI, esta última función ha sido la predominante. De hecho, los textos en cuestión no se distribuyen a los miembros de los órganos competentes de la OMPI en cuanto tales; algunos de los textos se publican después de un plazo inevitable y por consiguiente los Estados miembros los reciben de la misma manera que las personas privadas que están suscritas a las publicaciones de que se trate. El acervo del GATT más estrechamente parecido a las colecciones de la OMPI es probablemente la información arancelaria acumulada en la Secretaría; con esta iniciativa se intenta obtener de las partes contratantes una colección completa de los aranceles de aduanas nacionales y proporcionar un servicio de información, previa petición, al público en general y a los gobiernos.

29. Puede ser también de interés señalar que la UPOV tiene un sistema de notificaciones y dispone de una colección de las legislaciones de aplicación de los países miembros. En el marco de los Convenios de la UPOV de 1978 y 1991 existe un procedimiento en virtud del cual se pide a todo país solicitante que presente, antes de depositar su instrumento de adhesión, copia de su legislación de aplicación y recabe del Consejo del Convenio de que se trate asesoramiento sobre la conformidad de dicha legislación con las disposiciones de ese Convenio. En virtud del Acta de 1991 existe también la prescripción de que se notifiquen todas las modificaciones de la legislación. La legislación notificada se distribuye en el Boletín de la UPOV a los miembros y a otros destinatarios. La legislación completa de los miembros de la UPOV se publica también como colección en una forma que puede actualizarse periódicamente.

B. Cuestiones para debate

30. Para considerar las posibilidades de establecimiento de un sistema común a la OMC y a la OMPI de notificación de las legislaciones nacionales, será necesario que los Miembros de la OMC tengan ideas claras sobre la finalidad o finalidades básicas para las que desean que sirva el sistema de notificación y sobre la mejor manera de funcionamiento de tal sistema desde la perspectiva del Acuerdo sobre los ADPIC. En términos generales, la obligación de notificar las legislaciones nacionales puede servir para dos finalidades básicas:

- para disponer de una base de datos para fines de referencia permanente; y
- para facilitar la vigilancia del funcionamiento de un acuerdo.

Estas dos funciones pueden naturalmente ser complementarias y no mutuamente excluyentes. Como antes se ha dicho, el sistema de la OMPI parece poner el acento en la primera de estas dos funciones. Tradicionalmente en el GATT el acento se ha puesto en la última. Esta función parece también contemplarse en el Acuerdo sobre los ADPIC, dado que la obligación de notificación figura en su Parte V titulada "Prevención y solución de diferencias" y la disposición estipula que el propósito de las notificaciones es ayudar al Consejo de los ADPIC en su examen de la aplicación del Acuerdo.

31. La cuestión central que ha de examinarse es la de si debe establecerse un sistema común de notificación y colección de las legislaciones nacionales o si deben contemplarse sistemas complementarios que cooperen siempre que sea posible. La respuesta dependerá en parte de si un sistema común puede

responder eficazmente a las finalidades básicas de los dos sistemas. Una cuestión importante a este respecto es la de saber si la obligación estipulada en el párrafo 2 del artículo 63 es de tal naturaleza que, en cualquier caso, será necesario que cada uno de los Miembros de la OMC identifique en sus notificaciones escritas al Consejo de los ADPIC sus leyes y reglamentos específicos "referentes a la materia" del Acuerdo sobre los ADPIC para cumplir así las obligaciones que éste le impone. En caso afirmativo, el hecho de que la legislación se presente para una colección o figure en ella, esté ésta administrada por la OMPI únicamente o sea común a la OMPI y a la OMC, no evitará la necesidad de alguna forma de notificación específica en el marco del Acuerdo sobre los ADPIC. Otra cuestión de carácter general es que, en el caso de que hubiera de establecerse un sistema común, habría de examinarse el modo de compartir los gastos entre ambas Organizaciones.

32. En las siguientes subsecciones de la presente nota se plantean algunas cuestiones de orden práctico, tanto en relación con lo que los Miembros de la OMC tratarán de conseguir en el ámbito del párrafo 2 del artículo 63 como en relación con una posible cooperación con la OMPI al hacerlo. En estas subsecciones se aborda la cuestión de los acuerdos para la presentación de las notificaciones, para su distribución y para su traducción.

i) La presentación de las notificaciones

33. ¿En qué medida puede convenirse en que se considerará que una única notificación hecha por un gobierno cumple las obligaciones de éste en el marco de la OMPI y en virtud del Acuerdo sobre los ADPIC? Si se estima que, en cualquier caso, será necesario que cada gobierno identifique su legislación de aplicación del Acuerdo sobre los ADPIC, surgen las siguientes preguntas:

- En los casos en que un gobierno haya comunicado ya a la OMPI la legislación de que se trate y ésta figure en las colecciones de la OMPI (en un lenguaje adecuado -véase *infra*), ¿sería aceptable que el gobierno en cuestión se limitase a facilitar a la Secretaría del GATT una lista de esos textos legales y una declaración en el sentido de que los textos íntegros figuran en las colecciones de la OMPI?
- En cuanto a la nueva legislación requerida para dar aplicación al Acuerdo sobre los ADPIC, o sus consiguientes enmiendas, será necesario que los textos se notifiquen íntegramente con carácter de notificación destinada a cumplir los requisitos del párrafo 2 del artículo 63. En estas circunstancias, ¿podría concertarse un acuerdo en virtud del cual se aceptaría que una única notificación cumpliera las prescripciones del Acuerdo sobre los ADPIC y las del sistema de la OMPI? En caso afirmativo, toda notificación recibida por la Secretaría de la OMC podría remitirse automáticamente a la Oficina Internacional de la OMPI para su inclusión en las colecciones de la OMPI y su posible publicación y, recíprocamente, toda notificación hecha a la Oficina Internacional que expusiese claramente que la legislación en cuestión forma parte de la legislación de aplicación del Acuerdo sobre los ADPIC podría ser automáticamente remitida por la Oficina Internacional a la Secretaría del GATT, donde sería tratada como notificación en virtud del párrafo 2 del artículo 63 del Acuerdo sobre los ADPIC.

34. Otro punto que podría considerarse en relación con la naturaleza de las notificaciones que han de hacerse es qué tipo de notificación resultaría adecuado -desde la perspectiva tanto de la carga para el país que notifica como de la utilidad para el Consejo de los ADPIC- en relación con aquellos aspectos del Acuerdo sobre los ADPIC cuya legislación de aplicación no se encuentre en textos legales específicos de propiedad intelectual u otras leyes de ámbito restringido, tales como las relativas a la observancia y ejecución en la aduana, pero que se hallaría en textos legales de carácter más general, que podrían ser bastante voluminosos. Ejemplos de ello serían las obligaciones de procedimiento en lo que se refiere a ejecución y observancia, que podrían guardar relación con muchas partes del código de procedimiento

civil, y las disposiciones sobre prevención del abuso de los derechos de propiedad intelectual para la cual podrían tener relevancia muchas de las leyes nacionales sobre competencia. Una técnica empleada en el pasado en el GATT (en los Comités de Valoración en Aduana y de Compras del Sector Público) como complemento de la obligación básica de notificación, ha consistido en pedir a cada miembro que facilite respuestas a una lista de cuestiones relativas a los principales elementos de su legislación, para distribuir las al Comité.

ii) La distribución de las notificaciones

35. Una pregunta fundamental es si los Miembros de la OMC desearán que se les distribuya toda la legislación notificada en virtud del párrafo 2 del artículo 63. Ésta ha sido la práctica normal en el marco de los Acuerdos del GATT que contienen disposiciones de notificación similares. Sin embargo, en el marco del Acuerdo de la Ronda de Tokio sobre Compras del Sector Público, el correspondiente Comité acordó que, aunque debían presentarse a la Secretaría y ponerse a disposición de los miembros para consulta los textos íntegros de las leyes, reglamentos y procedimientos nacionales, solamente se distribuirían al Comité los documentos básicos relativos a la aplicación del Acuerdo (GPR/M/1, párrafo 16). A la luz del probable volumen que alcanzarían los textos pertinentes a la aplicación del Acuerdo sobre los ADPIC, corresponderá a los Miembros de la OMC examinar la conveniencia de adoptar una práctica similar. Ésta podría complementarse con la prescripción de que, para las leyes y reglamentos no caracterizados como textos básicos y no distribuidos, el Miembro que notifique ponga a disposición de los Miembros del Acuerdo sobre los ADPIC una lista de tales leyes y reglamentos junto con un breve resumen de su contenido y referencia al Acuerdo sobre los ADPIC. Además, podría preverse que cualquier texto se distribuirá a todos los Miembros a petición de cualquier miembro del Consejo de los ADPIC.

36. Por lo que se refiere a la cooperación con la OMPI, se plantea la cuestión de en qué medida pueden concertarse acuerdos para evitar la duplicación de la publicación de las leyes conforme al sistema de la OMPI y la distribución de los textos de esas mismas leyes a los Miembros del Acuerdo sobre los ADPIC en aplicación de lo dispuesto en el párrafo 2 de su artículo 63. Se recordará que, en el sistema de la OMPI los textos de las leyes y reglamentos notificados no se distribuyen a los gobiernos miembros, excepto en la medida en que se publican en las revistas de la OMPI (en inglés y en francés) y en CD-ROM, que la OMPI publica pocos reglamentos y no todas las leyes, y que transcurre generalmente un plazo (de hasta un año) entre la fecha de aprobación de un texto legislativo y su publicación por la OMPI.

37. En relación con la cuestión de evitar la duplicación de la distribución de los textos que los Miembros de la OMC consideren necesario distribuir, podrían examinarse dos puntos concretos:

- Cuando una ley o reglamento notificado en virtud del párrafo 2 del artículo 63 ha sido ya publicado por la OMPI, ¿evitaría este hecho la necesidad de una nueva distribución del texto a los Miembros del Acuerdo sobre los ADPIC? En caso afirmativo, los Miembros de este Acuerdo podrían sencillamente ser informados de que la ley se ha notificado en virtud del párrafo 2 del artículo 63 y del lugar en que su texto se halla en las leyes publicadas por la OMPI.
- Cuando una ley o reglamento notificado en virtud del párrafo 2 del artículo 63 no haya sido publicado todavía por la OMPI, pero esta Organización prevea publicarlo, ¿evitaría ello la necesidad de una distribución inmediata a los Miembros del Acuerdo sobre los ADPIC? En tal caso, una posibilidad sería no distribuir el texto sino facilitar información sobre los planes de publicación de la OMPI. El texto sólo se distribuiría antes de la publicación de la OMPI previa petición específica en tal sentido.

iii) La traducción de las notificaciones

38. La práctica normal del GATT ha consistido en exigir que el miembro de que se trate notifique sus leyes y reglamentos en uno de los idiomas del GATT (algunas veces presentando al mismo tiempo el texto original para ponerlo a disposición de las delegaciones interesadas para fines de consulta). En el marco de algunos acuerdos, lo normal ha sido que la Secretaría del GATT se encargara de la traducción a los otros idiomas del GATT, en el marco de otros se ha previsto también que la Secretaría realice la traducción a un segundo idioma del GATT, sólo previa petición de un miembro del comité correspondiente. En el marco del Acuerdo sobre Compras del Sector Público, resultante de la Ronda de Tokio, se acordó que sólo habrían de presentarse en un idioma del GATT los documentos básicos relativos a la aplicación del Acuerdo, los que se distribuirían al Comité. Así pues, se plantea la cuestión de la decisión a que debe llegarse en el marco del Acuerdo sobre los ADPIC en relación con los idiomas de i) notificación y de ii) distribución de las notificaciones.

39. De mantenerse la práctica del GATT, que consiste en exigir la notificación de la legislación en uno de los idiomas del GATT, se presentarían las siguientes sinergias entre la OMC y la OMPI para cualquier traducción que resultase necesaria:

- Si se concertaran acuerdos en la línea de los expuestos en el párrafo 37 para los textos que la OMPI ha publicado o prevé publicar, la cuestión de la traducción se regiría por la práctica de la OMPI al respecto (salvo en los casos en que se hiciera una solicitud de distribución adelantada al Consejo de los ADPIC de un texto cuya publicación prevé la OMPI).
- Por otra parte, en los casos en que una ley es nueva y ha sido notificada a la OMC en francés o en inglés (de los tres idiomas de la OMC), el hecho de que el país que notifica habría ya hecho la traducción ayudaría a la Oficina Internacional en la preparación de la publicación de la ley de que se trate. Análogamente, si la Secretaría de la OMC ha hecho la traducción de esa ley a otro idioma de la OMC, la Oficina Internacional podría también aprovecharse de ello.

ANEXO 1

**NEGOCIACIONES COMERCIALES
MULTILATERALES
RONDA URUGUAY**

MTN.TNC/MIN(94)/ST/33
12 de abril de 1994
Distribución general
(UR-94-0148)

**Comité de Negociaciones Comerciales
Reunión a nivel ministerial
Marrakech (Marruecos), 12-15 de abril de 1994**

Original: inglés

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL (OMPI)

Declaración del Sr. Daniel Gervais
Jefe, Sección de Proyectos en materia de Derecho de Autor
(en nombre del Director General)

Es un gran honor tomar la palabra en esta reunión, la última del Comité de Negociaciones Comerciales de la Ronda Uruguay, y lo hago en representación del Director General de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI), el Dr. Arpad Bogsch.

Hemos constatado que la OMPI se menciona en cuatro ocasiones en el texto del Acta Final que ha de firmarse el viernes, más concretamente en el Acuerdo sobre los Aspectos de los Derechos de Propiedad Intelectual relacionados con el Comercio, conocido como "Acuerdo sobre los ADPIC". Esas menciones nos complacen, en especial porque hacen referencia a una cooperación entre la OMPI y la Organización Mundial del Comercio.

La OMPI tendrá el agrado de cooperar con la OMC tan pronto como esta nueva organización se haya creado, e incluso antes con su Comité Preparatorio, al igual que hemos cooperado con la Secretaría del GATT en el pasado, especialmente proporcionando toda la información de que disponíamos cada vez que se nos solicitaba.

En esta cooperación, beneficiosa para ambas partes, debe evitarse toda duplicación, teniendo muy en cuenta el carácter complementario de ambas organizaciones. Podría mencionarse, por ejemplo, la publicación de legislaciones nacionales.

La OMPI también está dispuesta a dar asesoramiento sobre la interpretación de las obligaciones resultantes de los convenios internacionales que administramos, entre otros el Convenio de París y el Convenio de Berna.

Por lo que se refiere a cualquier otra cuestión que pueda ser de interés común para ambas organizaciones, la OMPI espera con un espíritu constructivo las iniciativas que en el futuro pueda emprender el Consejo de los ADPIC.

ANEXO 2

FUNCIONES DEL CONSEJO DE LOS ADPIC ESTABLECIDAS EN LOS ACUERDOS SOBRE LA OMC Y SOBRE LOS ADPIC

Extracto del documento PC/IPL/W/1

1. El *Consejo de los ADPIC* supervisará el funcionamiento del *Acuerdo sobre los ADPIC* y desempeñará las funciones a él atribuidas en el *Acuerdo sobre los ADPIC* y por el *Consejo General* (*Acuerdo sobre la OMC*, art. IV.5).
2. El *Consejo de los ADPIC* establecerá los órganos subsidiarios que sean necesarios. Dichos órganos establecerán sus respectivas normas de procedimiento a reserva de aprobación por el *Consejo* (*Acuerdo sobre la OMC*, art. IV.6).
3. El *Consejo* podrá también presentar a la *Conferencia Ministerial* propuestas de enmienda de las disposiciones del *Acuerdo sobre los ADPIC* (*Acuerdo sobre la OMC*, art. X.1).

Funciones generales

4. En el caso de una interpretación del *Acuerdo sobre los ADPIC* la *Conferencia Ministerial* y el *Consejo General* ejercerán su facultad sobre la base de una recomendación del *Consejo de los ADPIC* (*Acuerdo sobre la OMC*, art. IX.2).
5. Las solicitudes de exención con respecto al *Acuerdo sobre los ADPIC* se presentarán inicialmente al *Consejo de los ADPIC* para que las examine dentro de un plazo que no excederá de 90 días. Al final de dicho plazo, el *Consejo* presentará un informe a la *Conferencia Ministerial* (*Acuerdo sobre la OMC*, art. IX.3 b)).
6. El *Consejo de los ADPIC* supervisará la aplicación del presente Acuerdo y, en particular, el cumplimiento por los Miembros de las obligaciones que les incumben en virtud del mismo, y ofrecerá a los Miembros la oportunidad de celebrar consultas sobre cuestiones referentes a los aspectos de los derechos de propiedad intelectual relacionados con el comercio (*Acuerdo sobre los ADPIC*, art. 68).
7. El *Consejo de los ADPIC* asumirá las demás funciones que le sean asignadas por los Miembros y, en particular, les prestará la asistencia que le soliciten en el marco de los procedimientos de solución de diferencias (*Acuerdo sobre los ADPIC*, art. 68).
8. En el desempeño de sus funciones, el *Consejo* podrá consultar a las fuentes que considere adecuadas y recabar información de ellas. En consulta con la OMPI, el *Consejo* tratará de establecer, en el plazo de un año después de su primera reunión, las disposiciones adecuadas para la cooperación con los órganos de esa Organización (*Acuerdo sobre los ADPIC*, art. 68).

Examen y modificación

9. El *Consejo* podrá realizar también exámenes en función de cualesquiera nuevos acontecimientos que puedan justificar la introducción de una modificación o enmienda del presente Acuerdo (*Acuerdo sobre los ADPIC*, art. 71.1).

10. El *Consejo* examinará la aplicación del presente Acuerdo una vez transcurrido el período de transición mencionado en el párrafo 2 del artículo 65. A la vista de la experiencia adquirida en esa aplicación, el *Consejo* lo examinará dos años después de la fecha mencionada, y en adelante a intervalos idénticos (*Acuerdo sobre los ADPIC*, art. 71.1).
11. Las modificaciones que sirvan meramente para ajustarse a niveles más elevados de protección de los derechos de propiedad intelectual alcanzados y vigentes en otros acuerdos multilaterales, y que hayan sido aceptadas en el marco de esos acuerdos por todos los Miembros de la OMC podrán remitirse a la *Conferencia Ministerial* para que adopte las medidas que corresponda de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 6 del artículo X del *Acuerdo sobre la OMC* sobre la base de una propuesta consensuada del *Consejo* (*Acuerdo sobre los ADPIC*, art. 71.2).

Notificación

12. Los Miembros notificarán las leyes y reglamentos a que se hace referencia en el párrafo 1 al *Consejo de los ADPIC*, para ayudar a éste en su examen de la aplicación del presente Acuerdo. El *Consejo* intentará reducir al mínimo la carga que supone para los Miembros el cumplimiento de esta obligación, y podrá decidir que exime a éstos de la obligación de comunicarle directamente las leyes y reglamentos, si las consultas con la OMPI sobre el establecimiento de un registro común de las citadas leyes y reglamentos tuvieran éxito. A este respecto el *Consejo* examinará también cualquier medida que se precise en relación con las notificaciones con arreglo a las obligaciones estipuladas en el presente Acuerdo que se derivan de las disposiciones del artículo 6ter del Convenio de París (1967) (*Acuerdo sobre los ADPIC*, art. 63.2).
13. Todo Miembro que se valga de las posibilidades estipuladas en el párrafo 3 del artículo 5 o en el párrafo 2 del artículo 6 de la Convención de Roma lo notificará según lo previsto en esas disposiciones al *Consejo de los ADPIC* (*Acuerdo sobre los ADPIC*, art. 1.3).
14. Todo Miembro que se valga de las posibilidades estipuladas en el artículo 6 del Convenio de Berna (1971) o en el párrafo 1 b) del artículo 16 de la Convención de Roma lo notificará según lo previsto en esas disposiciones al *Consejo de los ADPIC* (*Acuerdo sobre los ADPIC*, art. 3.1).
15. Quedan exentos de esta obligación toda ventaja, favor, privilegio o inmunidad concedidos por un Miembro que: ... d) se deriven de acuerdos internacionales relativos a la protección de la propiedad intelectual que hayan entrado en vigor antes de la entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC, a condición de que esos acuerdos se notifiquen al *Consejo de los ADPIC* y no constituyan una discriminación arbitraria o injustificable contra los nacionales de otros Miembros (*Acuerdo sobre los ADPIC*, art. 4 d)).

Disposiciones transitorias

16. Habida cuenta de las necesidades y requisitos especiales de los países menos adelantados Miembros, de sus limitaciones económicas, financieras y administrativas y de la flexibilidad que necesitan para establecer una base tecnológica viable, ninguno de estos Miembros estará obligado a aplicar las disposiciones del presente Acuerdo, a excepción de los artículos 3, 4 y 5, durante un período de 10 años contado desde la fecha de aplicación que se establece en el párrafo 1 del artículo 65. El *Consejo de los ADPIC*, cuando reciba de un país menos adelantado Miembro una petición debidamente motivada, concederá prórrogas de ese período (*Acuerdo sobre los ADPIC*, art. 66.1).

Indicaciones geográficas

17. El *Consejo de los ADPIC* mantendrá en examen la aplicación de las disposiciones de la presente Sección [indicaciones geográficas]; el primero de esos exámenes se llevará a cabo dentro de los dos años siguientes a la entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC. Toda cuestión que afecte al cumplimiento de las obligaciones establecidas en estas disposiciones podrá plantearse ante el *Consejo* que, a petición de cualquiera de los Miembros, celebrará consultas con cualquiera otro Miembro o Miembros sobre las cuestiones para las cuales no haya sido posible encontrar una solución satisfactoria mediante consultas bilaterales o plurilaterales entre los Miembros interesados. El *Consejo* adoptará las medidas que se acuerden para facilitar el funcionamiento y favorecer los objetivos de la presente Sección (*Acuerdo sobre los ADPIC*, art. 24.2).

Nuevos trabajos sobre temas específicos

18. Para facilitar la protección de las indicaciones geográficas para los vinos, en el *Consejo de los ADPIC* se entablarán negociaciones sobre el establecimiento de un sistema multilateral de notificación y registro de las indicaciones geográficas de vinos que sean susceptibles de protección en los Miembros participantes en ese sistema (*Acuerdo sobre los ADPIC*, art. 23.4).
19. Los Miembros podrán excluir asimismo de la patentabilidad: ... b) las plantas y los animales excepto los microorganismos, y los procedimientos esencialmente biológicos para la producción de plantas o animales, que no sean procedimientos no biológicos o microbiológicos. Sin embargo, los Miembros otorgarán protección a todas las obtenciones vegetales mediante patentes, mediante un sistema eficaz *sui generis* o mediante una combinación de aquéllas y éste. Las disposiciones del presente apartado serán objeto de examen cuatro años después de la entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC (*Acuerdo sobre los ADPIC*, art. 27.3).
20. Durante el período a que se hace referencia en el párrafo 2, el *Consejo de los ADPIC* examinará el alcance y las modalidades de las reclamaciones del tipo previsto en los párrafos 1 b) y 1 c) del artículo XXIII del GATT de 1994 que se planteen de conformidad con el presente Acuerdo y presentará recomendaciones a la *Conferencia Ministerial* para su aprobación. Las decisiones de la *Conferencia Ministerial* de aprobar esas recomendaciones o ampliar el período previsto en el párrafo 2 sólo podrán ser adoptadas por consenso, y las recomendaciones aprobadas surtirán efecto para todos los Miembros sin otro proceso de aceptación formal (*Acuerdo sobre los ADPIC*, art. 64.3).

ANEXO 3

PROCEDIMIENTO SEGUIDO PARA LA APLICACIÓN DEL ARTÍCULO 6^{ter} DEL CONVENIO DE PARÍS PARA LA PROTECCIÓN DE LA PROPIEDAD INDUSTRIAL

Información facilitada por la Oficina Internacional de la OMPI

I. Estados parte en el Convenio de París

Los Estados que, al amparo de lo dispuesto en el párrafo 3 a) del artículo 6^{ter} del Convenio de París para la Protección de la Propiedad Industrial, de 20 de marzo de 1883, revisado en Estocolmo el 14 de julio de 1967, deseen comunicar a los demás Estados parte en el Convenio la lista de los escudos de armas, banderas y otros emblemas de Estado, y signos y punzones oficiales de control y de garantía que desean proteger en virtud del párrafo 1) a) del artículo 6^{ter} del Convenio, deben adoptar las siguientes disposiciones:

- 1) enviar a la Oficina Internacional de la OMPI, en forma de carta normal firmada por la autoridad competente, una solicitud de comunicación, en el marco del párrafo 3) a) del artículo 6^{ter} del Convenio de París, de los escudos de armas, banderas y otros emblemas de Estado, y signos y punzones oficiales de control y de garantía que desean proteger en virtud de lo dispuesto en el párrafo 1) a) del artículo 6^{ter};
- 2) adjuntar a la solicitud 600 reproducciones, preferiblemente en hojas de formato DIN A4 (297 mm x 210 mm), de los correspondientes escudos de armas, banderas y otros emblemas de Estado, y signos y punzones oficiales de control y de garantía;
- 3) facilitar en francés e inglés toda la información que acompañe a las reproducciones.

Después de recibidos los documentos que se precisan, la Oficina Internacional prepara y envía una nota diplomática a los Ministerios de Asuntos Exteriores de los países parte en el Convenio de París, a los efectos de comunicar las reproducciones de los signos para los que se desea protección. Junto con las reproducciones se envía una copia de esa nota a las Oficinas de Propiedad Industrial de esos países.

En virtud del párrafo 4 del artículo 6^{ter}, todo país parte en el Convenio de París puede, en un plazo de 12 meses contado a partir de la recepción de la notificación, transmitir por mediación de la Oficina Internacional al país interesado sus objeciones eventuales.

II. Organizaciones Internacionales Intergubernamentales

Las organizaciones internacionales intergubernamentales que, al amparo de lo dispuesto en el párrafo 3) b) del artículo 6^{ter} del Convenio de París para la Protección de la Propiedad Industrial, de 20 de marzo de 1883, revisado en Estocolmo el 14 de julio de 1967, deseen comunicar a los Estados parte en el Convenio la lista de los escudos de armas, banderas y otros emblemas, siglas y denominaciones que desean proteger en virtud del párrafo 1) b) del artículo 6^{ter} del Convenio, deben adoptar las siguientes disposiciones:

- 1) enviar a la Oficina Internacional de la OMPI, en forma de una carta normal firmada por el Jefe Ejecutivo de la organización de que se trate o un funcionario de esa organización debidamente autorizado por él, una solicitud de comunicación, en el marco

del párrafo 3) b) del artículo 6^{ter} del Convenio de París, de los escudos de armas, banderas y otros emblemas, siglas y denominaciones que dicha organización desea proteger en virtud del párrafo 1) b) del artículo 6^{ter};

- 2) adjuntar a la solicitud 600 reproducciones, preferiblemente en hojas de formato DIN A4 (297 mm x 210 mm), de los escudos de armas, banderas y otros emblemas, siglas y denominaciones para los que se desea protección;
- 3) facilitar en francés e inglés toda la información que acompañe a las reproducciones;
- 4) adjuntar un ejemplar en francés o en inglés de los Estatutos de la organización que presenta la solicitud y una lista de los Estados miembros de esa organización, excepto cuando se trate de una organización perteneciente al sistema de las Naciones Unidas o de una organización que ya ha comunicado esa información a la OMPI.

Después de recibidos los documentos que se precisan, la Oficina Internacional verifica si la organización de que se trata tiene derecho a solicitar protección al amparo del artículo 6^{ter}. En caso afirmativo, la Oficina Internacional prepara y envía una nota diplomática a los Ministerios de Asuntos Exteriores de los países parte en el Convenio de París a los efectos de comunicar las reproducciones de los signos para los que se desea protección. Junto con las reproducciones se envía una copia de esa nota a las Oficinas de Propiedad Industrial de esos países.

En virtud del párrafo 4) del artículo 6^{ter}, todo país parte en el Convenio de París puede, en un plazo de 12 meses contado a partir de la recepción de la notificación, transmitir por mediación de la Oficina Internacional a la organización interesada sus objeciones eventuales.